

EXPO INTERNATIONALE DE CÉRAMIQUE CONTEMPORAINE
International Contemporary Ceramics Exhibition
Tentoonstellingen van hedendaagse keramiek

Cette exposition contemporaine est une présentation passionnante d'œuvres céramiques qui permettront à chaque visiteur de découvrir une diversité de travaux. 60 artistes sélectionnés dans le monde dévoilent ainsi leurs dernières créations. Invité d'honneur: la Hongrie, en collaboration avec l'Association hongroise des Beaux-Arts et Arts Appliqués.

This Contemporary ceramics exhibition is an exciting display of works that will provide satisfaction to each visitor and will surely suit to all tastes. 60 artists selected from all over the world will show their latest creations. Special guest: Hungary, in partnership with the Association of Hungarian Fine and Applied Arts.

Deze hedendaagse tentoonstelling vormt een boeiende voorstelling van keramische werken die ervoor zorgt dat elke bezoeker een diversiteit aan werken kan ontdekken. 60 artiesten wereldwijd geselecteerd, vertonen hier hun laatste creaties. Gast: Hongarije, in samenwerking met de hongaarse Vereniging voor Schone en Toegepast Kunsten.

Salle Polyvalente - 27/05 ... 3/06/2012

MARCHÉ INTERNATIONAL DE POTIERS ET CÉRAMISTES
International Market of Potters and Ceramists
Internationale markt van pottenbakkers
en keramisten

Plus de 75 potiers sélectionnés et de différentes nationalités participent à cette exposition-vente en plein air organisée dans le quartier historique de la ville d'Andenne. Un lieu pour découvrir une multitude de céramiques, à des prix abordables, où chaque visiteur trouvera certainement la pièce tant convoitée et correspondant à ses goûts personnels.

More than 75 artists selected from different countries will be exhibiting at this open-air fair organized in the historical part of the city. A place to discover plenty of ceramics and surely, every visitor will find the special piece that suits to his own taste.

Meer dan 75 geselecteerde pottenbakkers van verschillende nationaliteiten nemen deel aan deze uitstalling in open lucht, georganiseerd in de historische wijk van de stad Andenne. De uitgelezen plaats om een groot aantal van keramiek te ontdekken aan toegankelijke prijzen, elke bezoeker zal ongetwijfeld een felbegeerd stuk vinden dat overeenkomt met zijn persoonlijke smaak.

Place du Chapitre - 27/05 ... 28/05/2012

Exposition / Exhibition / Tentoonstelling
"HOMMAGE À JACQUES LOLY"

Cet hommage rendu à Jacques Loly est une opportunité de découvrir l'œuvre de cet artiste belge à travers le temps, grâce à une exposition participative inédite. Il était important pour l'organisateur de revivifier la mémoire de ce céramiste qui, malgré l'humilité dont il faisait preuve dans son métier et ses relations avec autrui, a influencé toute une génération d'artistes et de potiers.

This tribute to Jacques Loly will be the opportunity to discover the professional and social life of the artist through the years by a unique exhibition. It was so important for the organizer to revive the memory of this Belgian artist who was considering his ceramic work and his relation to people with such a humility and yet had influenced an entire generation of ceramic artists and potters.

Dankzij een nooit eerder vertoonde tentoonstelling biedt deze hommage de kans om zijn sociaal en professioneel leven te ontdekken doorheen de tijd. De organisatie vond het belangrijk om de herinnering aan deze keramist te doen herleven die, ondanks de bescheidenheid die hij vertoonde in zijn beroep en in zijn relatie met anderen, een hele generatie van artiesten en pottenbakkers heeft beïnvloed.

Jardin de l'École Industrielle - 27/05 ... 3/06/2012

PARCOURS-PROMENADE D'INSTALLATIONS
Exhibition Walk of installations
Wandelparcours van installaties

La Biennale est aussi une réelle opportunité de découvrir des œuvres tout en se baladant. Cet itinéraire d'expositions en plein air est une manière d'apprécier des œuvres céramiques modernes tout en découvrant la richesse du patrimoine historique de la ville d'Andenne. Ce parcours inclut également une exposition de céramistes belges présentée au sein de la Grotte Scladina organisée en partenariat avec Archéologie Andennaise asbl et l'Office des Métiers de la Province de Namur.

The Biennial is also a real opportunity to discover ceramics art while strolling. This open-air exhibition walk is a way to see modern ceramic works while discovering the richness of some historical places of the city. Included in this walk the special exhibition of Belgian ceramists into the Cave of Scladina.

De Biënnale is ook de uitgelezen kans om al wandelend werken te ontdekken. Dit traject van exposities in openlucht is een manier om zowel moderne keramische werken te leren kennen als het rijke historisch patrimonium van Andenne. Dit parcours bevat ook een tentoonstelling van Belgische keramisten, en dit te midden van de Grot van Scladina.

Andenne et Grotte Scladina - 27/05 ... 3/06/2012

CÉRAMIQUES ET TRADITIONS DE ROUMANIE
Ceramics and traditions of Roumania
Keramiek en tradities uit Roemenië

Après le Vietnam (2006), Taïwan (2008) et le Maroc (2010), la Roumanie sera le pays invité d'honneur de la Biennale dans la section dédiée aux pratiques populaires de la céramique. A travers cette exposition inédite, la céramique démontre sa capacité à révéler la vie sociale et culturelle des peuples et c'est une véritable immersion dans la culture populaire roumaine, pays de l'Union Européenne, qui est ici proposée.

After Vietnam (2006), Taiwan (2008) and Morocco (2010), Romania will be guest of honor of this section of the Biennial dedicated to the popular practices of ceramics in the countries. Thus, ceramics shows that it can reveal the social and cultural life of a people. So this unique exhibition offers an immersion into the Romanian culture to discover a country of European Community.

Na Vietnam (2006), Taiwan (2008) en Marokko (2010) is het deze keer de beurt aan Roemenië om tijdens de Biënnale op te treden als ereland voor het gedeelte populaire praktijken van de keramiek. Via deze originele tentoonstelling toont de keramiek haar capaciteit om het sociale en culturele leven van volkeren te onthullen. Het gaat hier werkelijk om een onderdompeling in de populaire Roemeense cultuur, land van de Europese Unie.

Hôtel de Ville d'Andenne - 27/05 ... 3/06/2012

EXPOSITION DES ACADÉMIES ET ECOLES D'ART
Exhibition of Fine Art Schools
Tentoonstelling van Academies en Kunstscholen

Pour 2012, les étudiants participants ont été sélectionnés dans l'idée de présenter une exposition de grande qualité présentant les meilleures œuvres créées dans le courant de l'année écoulée. Le Musée de la Céramique a donné carte blanche aux élèves de "La Cambre" qui porteront un regard contemporain sur le patrimoine andennais et instilleront un dialogue entre leurs créations et les collections du musée.

This year the students participating to the exhibition will be selected. The idea is to present a high quality exhibition with the best created works of ceramics student during the last year. The Ceramics Museum will present an exhibition of the students of the "La Cambre Academy" on the historical aspects of the theme.

Dit jaar werden de deelnemende studenten geselecteerd met het oog op het houden van een tentoonstelling van grote kwaliteit, waarbij de beste werken getoond worden die tijdens het schooljaar gecreëerd werden. Het Museum van de Keramiek zal een tentoonstelling ontvangen van studenten van "La Cambre" met als thema het historisch patrimonium van Andenne.

La Piscine de l'École Normale et Musée de la Céramique - 27/05 ... 3/06/2012

LE FORUM / The Forum / Het Forum

L'espace FORUM est un lieu dédié à des démonstrations, conférences, projections vidéos ou encore échanges de techniques. Ce nouvel opus de la Biennale sera un moment fort permettant l'échange de pratiques et de techniques et deviendra assurément le lieu à ne pas manquer.

The FORUM is a dedicated place for exchanges between artists with live demonstrations, lectures, video projections, exchange of techniques and so. This new project into the event is surely the place where people have to be.

De FORUM ruimte is een plaats voor demonstraties, conferenties, videoprojecties of uitwisselingen van technieken. Dit nieuwe opus van de Biennale zal een belangrijk moment zijn en is daarom niet te missen.

Salle Polyvalente - 27/05 → 28/05/2012



ANIMATIONS / Events / Animaties

Pour les 25 années d'existence de la Biennale, le programme d'activités sera particulièrement étoffé: ateliers pour enfants et familles avec "les Mains dans la terre", démonstrations, performances d'artistes, invités spéciaux, musique, chants polyphoniques et autres seront au rendez-vous aux quatre coins de la ville.

For this 25th edition of the Biennial, the program of activities will be particularly rich such as activities for children and families, "hands in clay", demonstrations, artists performances, special guests, music, and so on...

Door het 25-jarig bestaan van de Biennale zal het activiteitenprogramma van deze editie erg uitgebreid zijn: workshops voor kinderen en families met "les Mains dans la terre", demonstraties, performances van artiesten, speciale gennodinden, muziek en veel meer.

Dimanche 27 et lundi 28 mai 2012
de 10h à 19h

Prolongation des expositions jusqu'au 3 juin 2012, sur réservation.

Nocturne: 27 mai 2012 dès 20h - Salle polyvalente

- PASS: 6€ / pers.
- Groupe / Group / Groep (> 10 pers.): 4€ / pers.
- - 12 ans / years / jaar: gratuit / free / gratis
- Etudiants / Students / Studenten: 3€
- Accessible aux Art. 27
- L'accès au Marché de Potiers est gratuit.

 Point info central
Central information point
Centraal infopunt

27-28/05/2012 - Place des Tilleuls - Andenne

Navettes gratuites / Free shuttles / Gratis pendeldienst

Bar et petite restauration / Bar and snacks / Bar en kleine keuken



Tél 00 32 (0)85 84 36 40



www.biennaledelaceramique.be

BCA
BIENNALE DE LA CERAMIQUE

La Biennale de la Céramique d'Andenne
est organisée par le Centre culturel d'Andenne.



CANALC C'EST À VOUS | l'avenir | passe-partout | Quefaire.be



LA PREMIÈRE
Soyez curieux

MUSI Q3

13^{ème} Biennale
de la Céramique

27 & 28 MAI 2012
DIMANCHE ET LUNDI DE PENTECOTE
ANDENNE - BELGIQUE

Programme complet / Entire program / Volledige programma

www.biennaledelaceramique.be